Mathematik im Felde = Mathématiques en campagne = Matematica da campo

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung**

Band (Jahr): **16 (1940-1941)**

Heft 26

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-712254

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Mathematik im Felde

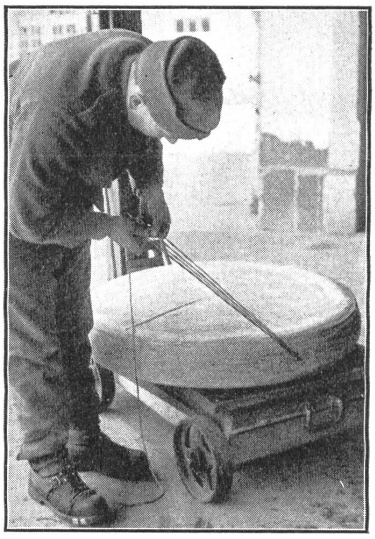
Von einem Käselaib im Gesamtgewicht von 85 kg sollen 16 kg abgeschnitten werden, und zwar in einem Stück. Wie ist das zu machen?

Mathématiques en campagne

D'un fromage pesant 85 kg, il faut couper 16 kg, et cela en un seul morceau. Comment faut-il s'y prendre?

Matematica da campo

Da una forma di formaggio del peso totale di 85 kg se ne devono togliere 16 kg, ma tutto d'un pezzo. Come procedere?



3

Die 16 kg bilden rund den 5,3ten Teil des ganzen Käses. Die auf den ganzen Käseumfang abgepaßte Meßschnur wird in 5 gleiche Teile gespannt und damit auf dem Käserand ein Sektor von $^1/_5$ des Umfanges angezeichnet. Dieser Sektor Käse würde aber 17 kg statt nur 16 kg wiegen; er muß also entweder gefühlsmäßig oder mit der Meßschnur um $^1/_{17}$tel gekürzt werden.

Les 16 kg représentent la 5,3e partie du fromage entier. La ficelle ayant servi à mesurer la circonférence est tendue en 5 parties égales. Il est alors facile de marquer sur la tranche du fromage la portion représentant le $^1/_5$ de la pièce. Toutefois, comme cette portion pèserait 17 kg au lieu de 16, il faut encore la diminuer d'un 17e, à l'œil ou encore au moyen de la ficelle de mesure.

I 16 kg rappresentano pressochè la 5,3ma parte dell'intero formaggio. Si piega lo spago, che ha misurato la circonferenza della forma, in 5 parti uguali, e così si marca sull'orlo del formaggio un settore rappresentante appunto $^1/_5$ del contorno. Questo settore però verrà a pesare 17 kg invece di 16; per cui è necessario procedere ad occhio, oppure accorciare di $^1/_{17}$ lo spago di misurazione.

2

Alsdann wird mit der gleichen Schnur der Umfang des Käselaibes gemessen, wobei der Nagel wiederum als Fixpunkt zu dienen hat. (VI B 1008.)

Ensuite, toujours au moyen de la même ficelle, on mesure la circonférence du fromage. A nouveau, le clou est utilisé comme point fixe.

Quindi con lo stesso spago si misura il contorno; il chiodo serve ancora da punto fisso.

1

Zum Titelblatt! Mittels einer langen Schnur und eines Nagels wird zuerst das Zentrum des Käselaibes gesucht und mit einer Kreide angezeichnet. (Zensur-Nr. VI B 1009.)

Illustration de couverture: Au moyen d'une longue ficelle et d'un clou, on détermine tout d'abord le centre du fromage que l'on marque à la craie.

Illustrazione in copertina: Si cerca dapprima con un lungo spago e con un chiodo il centro della forma di formaggio, che viene poi marcato col gesso.

Phot. K. Egli, Zürich

4

Rechts: Mit Ritzmesser und Lineal wird nun die Größe des abzuschneidenden Stückes angezeichnet und herausgeschnitten. Geübte Magazinsoldaten der Verpflegungstruppen treffen auf diese Weise das gewünschte Gewicht bis auf 100 g genau. (VI B 1007.)

A droite: Enfin, à l'aide d'une règle, on marque au couteau et on découpe la portion désirée. Les soldats magasiniers des troupes de subsistance arrivent de cette manière, à déterminer les poids voulus, jusqu'à 100 grammes près.

A destra: Con riga e coltello si traccia e si trancia ora il pezzo voluto, che i magazzinieri sperimentati delle nostre truppe di sussistenza sanno ricavare con precisione fino ai 100 g.